

P G
2111
H82
1916
MAIN

YC 77616

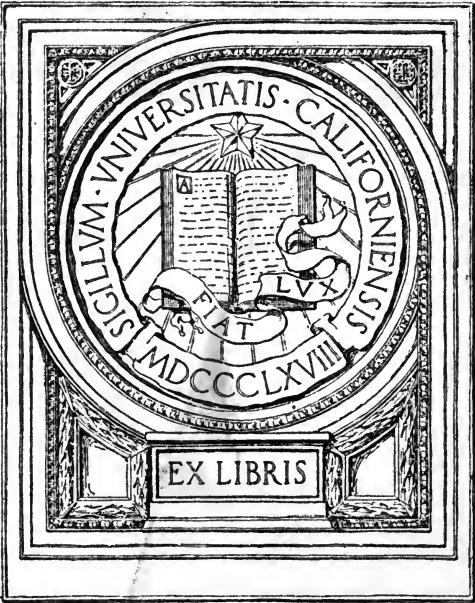
KEY
TO
RUSSIAN GRAMMAR

HOSSELD'S METHOD

2/- NET

HOSSFELD'S EDUCATIONAL WORKS.

FRENCH.

English-French Grammar. By HOSSFELD'S New Method, arranged for Classes, Schools, and Private Lessons	s. d.	3 0
Elementary French Grammar .. .. .	..	1 0
Advanced French C .. .. .	..	2 6
French C .. .. .	..	2 6
Key to dit	net	2 6
French C .. .. .	..	2 6
Key to dit	net	2 6
Conjugati	net	0 6
Polyglot	net	3 6
English-I	net	2 0
English-F .. .. .	..	1 0
French-E .. .. .	..	1 0
The Two .. .. .	..	2 0
Manual o	net	1 0
French S	net	0 6
Hossfeld's	ni-	
calities, .. .. .	..	2 6
100 Passa	er-	
man, Ital .. .. .	..	2 0
100 Passa	ch,	
Italian o .. .. .	..	2 0
Hossfeld's .. .. .	..	1 6
A new E	nd	
LALLEMA	net	2 6
French R .. .. .	..	2 0
Hossfeld's	on	
into Fren .. .. .	..	1 0
Un Coup	net	0 6
Les Four	net	0 6
Le Chat I	net	0 6
L'Empois	net	0 6
Motorist's	By	
WEINTZ	net	1 0
		
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>EX LIBRIS</p> </div>		
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>835 R221 K</p> </div>		
Hossfeld's	ual	
of the Sp	lth	
Dialogues	ful	
Words. By H. J. WEINTZ	net	10 6
Appendix to Hossfeld's English-Japanese Grammar, comprising a Graduated Series of Exercises on the Whole Work, Extracts from the Leading Authors, Exercises in the Native Characters, and two Vocabularies. By H. J. WEINTZ	net	3 0
Hossfeld's Japanese Reader, comprising a Graduated Series of Extracts from Leading Authors, Part I., Elementary; Part II., Advanced	net	3 0

K E Y
TO
R U S S I A N G R A M M A R .

H O S S F E L D ' S N E W M E T H O D

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

K E Y

TO

HOSSELD'S NEW PRACTICAL METHOD

FOR LEARNING THE

RUSSIAN LANGUAGE

BY

SELF-TUITION.

BY

A. S. RAPPOPORT,

B.L. (Russia); M.A.; Ph. D.

*Lecturer on Modern Languages and Literatures
at the Birkbeck College, London.*

For Sale at and Trade Supplied by
C. N. CASPAR CO.
BOOKEMPORIUM
454 EAST WATER STREET
MILWAUKEE, - WISCONSIN

RESERVATION
COPY ADDED
ORIGINAL TO BE
RETAINED

APR 22 1994

~~83
R
K~~

COPYRIGHT



ALL RIGHTS RESERVED

UNIVERSITY OF MICHIGAN
LIBRARY

Key to Lesson 1.

1. Дворъ, — фонарь, — учитель, — учителя, — учителей, — учителямъ, — плотниковъ, — плотниковъ, — столяръ, — столярá, — столярá, — фонарёмъ, — домá, — домáмъ, — сыръ, — сыра, — въ сарáѣ, — въ сарáяхъ, — въ домѣ, — въ домáхъ, — слоны, — слонóвъ, — слонóвъ, — плоды.

Я есмь, — онъ есть, — мы есмы, — онѣ суть, — ты еси.

2. Who is in the shed? The carpenter is in the shed. Where is the cheese? The cheese is on the table. Who is here? The teacher is here, but the friend is there. What is he? He is a joiner. Where is the lantern? The lantern is in the shed. Cheese is not a fruit. Bread and tea.

2. Гдѣ слонъ? Слонъ здѣсь. Хлѣбъ не плодъ. Фонарь учителя на столѣ. Столяръ и плотникъ въ домѣ. Гдѣ пріятели? Онѣ здѣсь. Кому принадлежить плодъ? Плодъ принадлежить учителю. Гдѣ столяръ? Онъ работаетъ въ сарáѣ.

ANSWERS to Questions on Page 16.

- | | |
|--|---|
| 1. By the termination. Words terminating in <i>а, в, ѣ</i> are masculine; in <i>я, я, ѣ</i> feminine; in <i>о, е, мя</i> neuter. | 4. It is not translated. |
| 2. See Grammar p. 14, Rule I. | 5. Because it is only used with prepositions. |
| 3. Господи and Христѣ. | 6. њ, и, а, я. |
| | 7. у, ю, ѣ, и, мени. |
| | 8. By the Dative. |

Key to Lesson 2.

1. Кѡшка, кѡшки, — крѣши, — крѣшѣ, — бѣря, — бѣри, — лѡшади, — лѡшадѣй, — лѡшадѣй, — лѡшадѣмъ, — кнѣга, — кнѣги, — кнѣгъ, — дѣдушка.

У менѣ есть, — у насъ есть, — есть ли у насъ? — у нихъ есть, — есть ли у негѡ? есть ли у неѣ? у неѣ есть, — есть ли у менѣ? у тебѣ есть.

2. I have a melon. Thou hast a horse. You have a spoon. Hast thou the hat? Here is the book of the countess. He has the cheese and a pear. He has a dog and a cat. Where are the spoons of the teacher? They have the paper. The uncle is working in the hut. She has the forks of the uncle. We have the cherry. Have I the bird? Have you the horse of the king?

2. Картина принадлежитъ дядѣ. Гдѣ вѣлки и лѡжки? Вотъ груша. Опѣ учитель графини. Картина принадлежитъ дѣдушкѣ. Пѣлка принадлежитъ учителю. Лѡжки бѣбушки на столѣ. Есть ли у учителя дѣдя? Есть ли у негѡ дѣдя? У дѣди есть женѣ.

ANSWERS to Questions on Page 20.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. By the genitive case with the preposition <i>у</i> . | 3. See Grammar, p. 14, Rule I. |
| 2. By adding <i>ли</i> . | 4. Like that of feminine nouns. |
| | 5. Like feminine nouns. |

Key to Lesson 3.

1. Дѣла, — дѣль, — семейства, — семействъ, — поле, — поля, — поля, — огнѣй¹⁾, — сѣмянъ, — винѡмъ, — зѣркала, — стремѣнь, — племѣнь, — племенамъ, — о племенахъ, — for дѣрево see Grammar p. 58.

У него нѣтъ. У меня нѣтъ. Нѣтъ ли у меня? Нѣтъ ли у ней? Нѣтъ ли у нихъ? У нихъ нѣтъ. У ней нѣтъ. У него нѣтъ. Нѣтъ ли у васъ?

2. I saw the mirror of the grandmother. Have you any meat? Give the servant some beer. We have no time. Where is the family of the carpenter? Has he a stirrup? Give the uncle some bread and wine. You are speaking about the standards of the enemies, but I am talking about the stirrups of the horses. Butter is not a fruit. I saw the brother of the countess in this building.

2. У ней нѣтъ времени. Я видѣлъ лекарство тѣтки. Я говорю о зданіяхъ короля. У нихъ нѣтъ дѣль. Дядя говоритъ съ воиномъ о племенахъ въ Африкѣ. Гдѣ семейство столаря? Семейство столаря въ деревнѣ. У него нѣтъ хлѣба. Дай ему пиво. Я не знаю гдѣ онѡ.

ANSWERS to Questions on Page 24.

- | | |
|---|---|
| <p>1. See Grammar p. 22, Note 2.
 2. See Grammar p. 22, Note 2.
 3. Счастіи.
 4. Сѣмянъ.
 5. By the genitive.</p> | <p>6. By means of the negative particles <i>не</i> or <i>нѣтъ</i>.
 7. По.
 8. See Grammar p. 10, Law of Permutation.</p> |
|---|---|

¹⁾ Grammar p. 22 rule 6.

Key to Lesson 4.

1. Отца́, — отцу́, — отцовъ, — посла́, — послы́, — орла́, — орла́, — псу, — псовъ, — дни, — дней, — сѣдока́, — сѣдока́, — сѣдоки́, — бойца́, — о бойцѣ́, — зайца́, — зайцамъ, — о зайцѣ́, — о наймѣ́, — о пальцѣ́, — пальцами, — запоромъ, — льномъ, — льна́, — воробья́, — воробья́мъ.

Быль ли я? Она́ была́, — оно́ было́, — у меня́ былъ, а, о, — у васъ, былъ, а, о, — она́ есть, — у нея́ былъ, а, о, Они́ были́, — Вы были́, — у насъ былъ, а, о, у него́ былъ, а, о, Есть ли у меня́? Быль, а, о, у меня́? Быль, а, о, у нея́?

2. The sparrows are on the roof of the uncle's hut. Where are the dogs? The dogs are in the court-yard. We are talking with father about the connoisseur. Had you a hatchet? No, I had only a lock; the locksmith has the hatchet. Where is the nightingale? We saw the nightingale on the elmtree. We are speaking about the ants, but the merchant is talking about the loan. Have you seen the passenger? No, we saw the fighter.

2. Здѣсь ли собаки? Учитель братъ кузнеца́. Игро́къ отецъ купца́. Видѣли ли вы посла́? Нѣтъ, мы только видѣли бойца́ и собакъ. Есть ли у васъ колоколъ? Мы говоримъ о лвъ́. Видѣли ли вы ручей? Соловей на ильмѣ́. Ученикъ въ углу́. (Cf. Grammar p. 30, rule V).

ANSWERS to Questions on Page 28.

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. See Grammar p. 26, Remark I. 2. When preceded by two or more consonants. 3. Замокъ is lock, замо́къ means castle. 4. See Grammar p. 26, Remark II. 5. День, песь, Египеть. | <ol style="list-style-type: none"> 6. Знатокъ, сѣдокъ, урбкъ. 7. The auxiliary "to have" is not translated into Russian. When its past tense signifies <i>possession</i>, it is rendered by the past tense of the verb "to be", and the genitive of the subject after the preposition у. |
|---|--|

Key to Lesson 5.

1. Фунтъ чаю, — кусокъ хлѣба, — фунтъ табаку́, — въ лѣсу́, — на лугу́, — во рту, — рта, — на полу́, — въ полку́, — въ саду́, — въ раю́.

У насъ́ бѣдетъ, — бѣдетъ ли у насъ́? бѣдетъ ли у васъ́? — онъ́ бѣдетъ, — оно́ бѣдетъ, — у меня́ бѣдетъ, — у него́ бѣдетъ, — они́ бѣдутъ, — бѣдетъ ли у нихъ́? бѣдетъ ли у ней́? вы́ бѣдете, — у васъ́ бѣдетъ.

2. The noblemen occupy the best places. I am talking about the business of the Englishmen, and you are talking about the wars of the Tartars. I saw the king and the noblemen in the wood. On the seashore. Give the peasant a cup of tea and a pipe of tobacco. Life in a foreign land is disagreeable. The citizens and the noblemen are in the garden of the merchant. Here is a pound of sugar.

2. Я видѣлъ крестьянъ на берегу́ (ручьѣ). Мы бѣли въ лѣсу́ съ мѣщаниномъ. Кузнѣцъ на дворѣ́. Сынъ игрока́ теперѣ́ въ полку́. Дай мнѣ́ кусокъ́ сахара́. Гдѣ́ граждане́? Они́ въ саду́ съ англичанами.

ANSWERS to Questions on Page 32.

- | | |
|---|---|
| 1. See Grammar p. 30, Remark IV. | 5. Nouns terminating in <i>анинъ</i> , have <i>ани</i> whilst those of <i>инъ</i> have <i>е</i> . |
| 2. ѣ. | 6. Въ́ этомъ́ году́. |
| 3. In nouns referring to place or time. | 7. Лѣсъ́, садъ́, лугъ́, полъ́. |
| 4. Мало́ наро́ду, трубку́, табаку́. | |

Key to Lesson 6.

1. Дѣти, — дѣтѣй, — ягнѣтамъ, — ягнѣтъ, — ягнѣтъ, — о поросѣтахъ, — поросѣтъ, — бѣсенѣтамъ, — бѣсенѣта, — котѣтамъ, — котѣтъ, — солдѣтъ, — кадѣтъ, — чулокъ, — чулка, — сапогъ, — мышѣнкамъ, — цыплѣтамъ, — львѣнковъ, — львѣнки, — о волчѣтахъ.

Желѣете ли вы? онъ желѣеть, — онѣ желѣеть, — я работаю, — она читѣеть, — мы читѣемъ, — мы разска́зываемъ, — слѣшаете ли вы? она слѣшаетъ, — мы спра́шиваемъ, — она спра́шиваетъ, — онъ отвѣчаетъ, — она желѣеть, — мы работаемъ, — онѣ читѣютъ, — читѣемъ ли мы? Она работае́тъ.

2. We are reading about the ships of the Englishmen. You are working in the garden. We saw the seashores and the towns of the Turks. The kittens are in the garden, the lambs in the court-yard and the bear's cubs in the wood. Here is a pair of boots for you. Are you talking about the foals of the soldiers? No, we are reading about the calves of the husbandmen and the young dogs of the cadets. Where are the cooks working? The teacher is telling (something) about the horses of the dragoons.

2. Поселяне въ лѣсу. Видѣли ли вы соловья? Дай солдѣтамъ чашку чаю. Сколько ключей у васъ? Цыплѣта въ саду. Поросята въ сараѣ. Мы слѣшаемъ, какъ кадѣтъ разска́зываетъ о замкахъ тѣрокъ. Кадѣты читѣютъ, а гренадѣры работаю́тъ.

ANSWERS to Questions on Page 36.

- | | |
|--|--|
| 1. Повара́. | 5. Щенки́. |
| 2. Медвѣжѣнокъ, волчѣнокъ. | 6. See Grammar p. 34, Remark X. |
| 3. Words ending in жъ, чь, шъ, щъ. | 7. Вблосъ is the nom. sing.; волбосъ is the gen. pl. |
| 4. Я дѣмаю, ты дѣмаешь, онъ дѣмае́тъ, мы дѣмаемъ, вы дѣмае́те, онѣ дѣмаю́тъ. | 8. The first is the nom. sing. The second the gen. pl. |

Key to Lesson 7.

1. Кумовѣй, — чертямъ, — сыновьямъ, — бояръ, — кумовьямъ, — о сосѣдяхъ, — цыганъ, — цыгане, цыганы, — князѣй, — баръ, — шурьямъ, — съ сосѣдами, — кумовѣй, — стулья, — стульевъ, — стульями, — братья, братьевъ, — князьямъ, — друзьямъ, друзѣй.

2. The neighbours accompany the dead man. Who knows the brothers of the master of the house? Our godfather is the neighbour of the prince. One slave cannot serve two masters. The masters of the house are to-day in the capital. How many friends have you? The princes have many friends. The godfathers want to have a talk with the neighbour. Our brother-in law lives like a nobleman. How many chairs are there in the master's room? What does your brother-in-law order?

2. Ско́лько братьевъ у васъ? Видѣли ли вы бояръ? Я то́лько видѣлъ братьевъ князя и сыновѣй короля. Мой шу́ринъ читае́тъ въ саду́.

Ско́лько стульевъ у васъ? Гдѣ ба́ре? Ихъ се́годня здѣсь не́ было. Ско́лько хо́лопей у султа́на? Мой зять зубно́й врачъ. Мой сосѣдъ сынъ боя́рина. Я васъ бу́ду ожида́ть въ домѣ моёго шу́рина.

ANSWERS to Questions on Page 40.

1. етъ.
2. ла.
3. ешь.
4. ли.

- | |
|-------------------------|
| 5. ба́ре. |
| 6. Цыга́не от цыга́ны. |
| 7. No, it has хозя́ева. |

Key to Lesson 8.

1. Боже царя храни. Господи помилуй (спаси меня). Отче нашъ въ небесахъ дай намъ нашъ хлѣбъ ежедневный. Желаю вамъ пріятнаго пути.

2. Do you know the brother of our cook? How is your father? I respect the grey hair of the old man. We shall expect you. In the beginning, God created heaven and earth. And God said: "There shall be light" and it was light. And it was evening and it was morning. God, thou art, thou wast and thou wilt be eternally. We do not know where he was yesterday. Our neighbour is at home. The Christians believe in Christ. Lord have mercy.

2. Когда Богъ сотворилъ свѣтъ? Гдѣ будутъ завтра вашъ отецъ и ваша мать? Какъ поздно читали вы вчера? Я желаю видѣть васъ очень часто. Что вашъ портной спрашиваетъ? Мы ожидаемъ пѣвца. Мой портной часто болтаетъ. Пѣвецъ говоритъ по-нѣмецки, но онъ понимаетъ тоже по-итальянски. Вчера я имѣлъ удовольствіе говорить по-русски съ другомъ моего брата. Будете вы дома вечеромъ?

 ANSWERS to Questions on Page 44.

- | | |
|--|--|
| 1. See Grammar p. 134. | 5. By adding <i>пусть</i> to the future tense. |
| 2. By <i>буду</i> with the infinitive. | |
| 3. Господи. | |
| 4. Бывъ, бывши. | |
| | 6. <i>пусть</i> . |

Key to Lesson 9.

1. Въ Россіи, — конюшенъ, — юбки, — юбокъ, — колдуній, — дѣвушекъ, — дѣвушекъ, — ложекъ, лилій, — капель, — судей, — судей, — змѣй, — звѣздъ.

Я читалъ бы, — она прислушивалась бы, — онъ спрашивалъ бы, — мы пришли бы, — они желали бы, — вы работали бы, — они читали бы, — мы знали бы, — они отвѣчали бы, — вы рассказывали бы.

2. I have a castle in Switzerland. The uncle had a horse. To whom does the sister give the lily? Our brother is in Russia. How many cushions have you? The dog is an enemy of the cats. How many petticoats have these seamstresses? How many melons are there in the garden? There is wine in these bottles. There are no towers in this village.

2. Гдѣ иглы сестры? Нѣтъ здѣсь иглъ. Онѣ у дѣвушекъ. Я вижу бѣздну. Лошади въ конюшнѣ. У меня нѣтъ никакой надежды. Мы кушаемъ дыни. Кто теперѣ Царь Россіи? Скольکو бѣчекъ? Мы никогда не видѣли куропаatokъ. Скольکو капель въ морѣ?

ANSWERS to Questions on Page 48.

- | | |
|---|---|
| <p>1. See Grammar p. 46, Remark I.</p> <p>2. зд, ск, ст and сть.</p> <p>3. No, only those that have the accent; see Grammar p. 46, Note 2.</p> <p>4. пашей.</p> | <p>5. See Grammar p. 46, Remark IV.</p> <p>6. Words in жа, ча, ша preceded by a consonant and those in ца, ля, ря, пя.</p> <p>7. змѣй and башенъ.</p> |
|---|---|

Key to Lesson 10.

1. Любви, — Любви, — матери, — дочерей, — матерей, — церкви, — церкви, — церквей, — матерей, — въ церквяхъ, — ложь, — любовью, — дочери, — дочерямъ, — свекровь.

2. There was the wife of the ambassador with her mother-in-law and her daughters. Fathers often love their daughters more than their sons. Tell the servants of the countess that I am here in the room of my mother. Uncle took into his house little Love his niece, the daughter of his sister. I had a long talk with the countess about the army. The fox tried to seize the goose. The trunk and the branches are covered with bark.

2. Слёзы радости были на глазахъ матери. Дочь пошла въ церковь. Юноша сказалъ матери, что онъ сказалъ ложь. Иванъ играетъ съ Сѳьей, а няня играетъ съ Любовью.

Отецъ любитъ дочь больше, чѣмъ сына. Я говорилъ съ матерью о любви ея дочери. Княгини не были дома вечеромъ. Княгиня Любовь, дочь царя.

ANSWERS to Questions on Page 52.

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. By adding <i>бы</i> to the past tense. | люви́ is the genitive of love. |
| 2. Любóви is the genitive of the Proper name Love, | 3. Дочерьми́. |
| | 4. After мать and дочь. |

Key to Lesson 11.

1. Глазъ, — глаза, — окнамъ, — окна, — горлъ, — зѣренъ, — колѣчка, — училища, — училищъ, — зѣркальца, — домѣщи, — домѣщей, — удовольствіе, — въ несчастьи, — богатствъ, — гнѣздъ.

Она́ ожидаётъ, — я вру, — ты врешь, — они́ врутъ, — она́ вретъ, — они́ ожидають, — мы времъ, — онъ вретъ, — она́ ожидаётъ.

2. Foxes build their abodes in the earth. The heart of a mother is always anxious about the happiness of her son. Give them the dishes with butter and meat. I have no medicaments whatever. To-day is Christmas. How many little windows are in uncle's house? How many guns have the soldiers of the enemy? Thou liest, he has no estates whatever. How many towels have you?

2. Я ожидаю моего брата, который теперь въ школѣ. Сколько звѣздъ на небѣ? Есть много городовъ и мѣстечекъ въ Россіи. Дай мнѣ кольцо и колѣчки. Зеркала принадлежатъ кушчѣ.

ANSWERS to Questions on Page 56.

- | | |
|---|--|
| <p>1. See Grammar p. 54, Remark I.</p> <p>2. Полотѣнце is not a diminutive.</p> <p>3. <i>всѣхъ</i>.</p> | <p>4. ружьѣ.</p> <p>5. When terminating in <i>здо</i>, <i>ско</i>, <i>сто</i>, <i>ство</i> and <i>ло</i>.</p> <p>6. очкó, домѣнце.</p> |
|---|--|

Key to Lesson 12.

1. Дѣтямъ, — дѣтѣй, — дѣтѣй, — яблокъ, — яблоки, — полѣньевъ, — полѣнья, — деревьевъ, — деревья, — крыльевъ, — крыльямъ, — плечи, — ушей, — уши, — очи, — очей, — плечамъ, — солнца, — солнцевъ, — солнцамъ.

Она ждала, — онъ ждалъ, — онѣ ждали, — онъ вралъ, — она врала, — мы ждали, — вы ждали, — дитя ждётъ, — оно ждало, — дитя врало.

2. We are surrounded everywhere by wonders. A tear shone in the angel's eye. We saw many apples on the trees. Have you seen any birds' nests on the trees? How many ears has a man? How many eyes has he? I tore out several feathers from the wing of the stork. The teacher is telling us about the wonders. There are many stars on the sky. Trees consist of roots, trunks, branches, twigs and leaves. From roots and branches tar is distilled. With tar wheels are greased.

2. Мы смотримъ очами и слушаемъ ушами. Небеса провозглашаютъ славу Бога. Владѣлецъ этихъ помѣстievъ теперь въ Кронштадтѣ. Видѣли ли вы много кораблей (судовъ)? Дѣти ждутъ слугу. Сколькo вѣдеръ тамъ было? Есть много деревьевъ въ нашемъ саду. Сыиъ былъ на колѣняхъ. Яблоки на столѣ.

ANSWERS to Questions on Page 60.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Three: колѣни, колѣнья and колѣна.</p> <p>2. Колѣна.</p> <p>3. облака, облаковъ.</p> | <p>4. Чудеса means wonders, чудамonsters.</p> <p>5. Судá means ships.</p> |
|--|---|

Key to Lesson 13.

1. Я буду ждать отца. Онъ будетъ ждать въ саду. Она будетъ ждать въ лѣсу. Мы будемъ ждать на кораблѣ. Мы будемъ гнуть деревья. Онѣ гнутъ. Вы будете гнуть. Оно гнетъ. Я гнулъ. Она гнула. Мы гнули. Вы будете гнуть. Вы не будете врать.

2. The horse has a beautiful head and a long body. The sun is an immovable star (fixed-star). You are satisfied because father is well. The child is sad, because it is unwell. The sister is good and industrious, but the brother is lazy. The child's head is too big. Your cat's tail is too short. The teacher is content that the boy is industrious. The horse's mane is beautiful. I am not rich, but neither am I poor.

2. Будь добръ и ты будешь красивъ. Шея дитяти бѣла. Дѣрево зѣлено. Бѣлый домъ въ саду принадлежитъ владѣльцу помѣстья.

Маленькая сестра учителя очень красива. Отецъ строгъ, но мать кротка. Буря была ужасна. Законъ будетъ очень строгъ. Собака очень вѣрна.

ANSWERS to Questions on Page 64.

- | | |
|---|--|
| 1. Two, the full and the apostrophated. | 5. Into qualifying, possessive and circumstantial. |
| 2. а (я). | 6. The Possessive. |
| 3. ое, ее. | 7. The Qualifying. |
| 4. In gender, number and case. | 8. Like adjectives. |

Key to Lesson 14.

1. Бѣлой бума́ги, — чѣрной соба́къ, — чѣрную соба́ку, — чѣрныхъ соба́къ, — красны́е во́лосы, — красны́я ко́мнаты, — въ красны́хъ ко́мнатахъ, — жѣлтыхъ сто́ловъ, — зеленые глаза́, — жѣлтыя жилѣтки, — зи́мнихъ дней, — чѣрной ло́шади, — си́ними глаза́ми.

2. The yellow paper is here, but the white copy-book is there. The red mirror belongs to the rich neighbour. Have you any sky-blue gloves. Winter nights are often lighted by the aurora borealis. Pleasures are very dangerous for children. The teacher rewards the industrious pupils. Our neighbour's son has a rich aunt. Give the poor servant-girl a towel. There is a large room. I saw the unfortunate sentry.

2. Моя́ тетя дурна́я куха́рка. У меня́ есть нова́я шля́па. Дай де́тямъ жѣлтую бума́гу. Вы бу́дете жда́ть въ зеле́ной ко́мнатѣ о́блага за́мка. Бога́тые лю́ди долж́ны помога́ть о́бднымъ. Вѣрны́е по́дданные лю́бятъ вели́каго коро́ля. Соба́ка охра́няетъ дома́ и люде́й, какъ вѣрный часово́й. У насъ стро́гие зако́ны. Мно́жество ра́зныхъ племе́нъ живу́тъ въ Росси́и.

ANSWERS to Questions on Page 68.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Like adjectives.</p> <p>2. When followed by a noun designating an animate object.</p> <p>3. When followed by a noun</p> | <p>designating an inanimate object.</p> <p>4. <i>ы</i> never stands after <i>к</i>; see Grammar p. 10, Law of Permutation.</p> |
|---|--|

Key to Lesson 15.

1. Братнина книга, — братниѣ домъ, — въ братниномъ домѣ, — братнину дитяти, — съ братнинымъ дитятею, — царичино помѣстье, — въ царичиномъ помѣстьѣ, — мужнина шляпа, — Яковлева собакѣ, — о тяжеломъ сюртукѣ, — мудрому игроку, — достойные сыновья и дочери.

2. The camel is a useful animal for the inhabitants of hot climates. The camel's milk and meat are used, although rarely, as food; from the camel's wool cloth is made and even the camel's dung is not wasted. Many things are made from harts' skins. In the time of war people eat dog's meat. A wolf in a sheep's skin. Be good and you will be beautiful. Your daughter's voice is too soft (thin). This fruit is very bitter.

2. Совѣсть добродѣтельнаго человѣка спокойна. Эта бумага слишкомъ тонка. Ученикъ очень прилеженъ. Царичинъ шутъ былъ печалепъ сегодня. Яковлевъ домъ очень высокъ. Бѣдное дитя покрыто снѣгомъ. Человѣческая жизнь очень коротка. Лошадь быстра и сильна и очень полезна человѣку.

ANSWERS to Questions on Page 72.

- | | |
|--|--|
| <p>1. When they are preceded by two or more consonants.</p> <p>2. After the sibilants ж, ч, ш and щ.</p> <p>3. Достойнъ and искрененъ.</p> <p>4. Before ст, х and р.</p> <p>5. From the genitive sing. of Proper nouns by changing</p> | <p>a into <i>ова</i>, я into <i>ева</i>, ы into <i>иыз</i>, and <i>цы</i> into <i>циыз</i>.</p> <p>6. From братъ, мужъ, зять.</p> <p>7. Like possessive adjectives; they have, however, <i>ь</i> in the prepositional.</p> <p>8. Горекъ.</p> |
|--|--|

Key to Lesson 16.

1. Лѣто прїятнѣ зимѣ. Дитя слабѣ сегодня, чѣмъ вчера. Отецъ стрѣже матери. Братъ лѣнивѣ сестры. Что бѣлѣ бумаги? Вашъ урокъ лѣгче моего. Лѣто теплѣ веснѣ. Должайшїи день и кратчайшая ночь бывають девятого Іюня.

2. A tranquil conscience is more precious than gold and silver. (Poor people are not always unhappier than rich ones. Snow is whiter than paper. The teacher's book is more useful than that of the uncle. The sister is more industrious than the brother, but the brother is much more intelligent. Paris is the most beautiful town in France. Spring is called the most agreeable season of the year. The shortest day and the longest night are on the ninth of December.

2. Снѣгъ сáмый бѣлый предметъ. Волкъ сáмое вредное животное. Дядинъ ножъ острѣ Яковлева, но ножъ отца острѣ всѣхъ. Мѣдь драгоцѣннѣ желѣза; серебрó драгоцѣннѣ мѣди, но зóлото драгоцѣннѣ всѣхъ металловъ.

 ANSWERS to Questions on Page 76.

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. By the termination <i>ѣ</i>. | \| by the genitive of the following noun. |
| 2. See Grammar p. 74, Note 1. | |
| 3. See Grammar p. 74, Note 2. | |
| 4. By <i>нѣжели, чѣмъ, какъ</i> or | |
| | 5. It intensifies the quality. |
| | 6. It detracts from the quality. |

Key to Lesson 17.

1. Болга шіре, глѣбже и бѣльше Днѣпра. Высочайшая гора находится въ Азін. Сукно дешевле шёлка. Дни въ Іюні мѣсяцѣ дѣльше, чѣмъ въ Маѣ. Царіцына дѣча дѣльше, чѣмъ вы дѣмаете. Тѣтя молѣже дѣди, но дѣдя выше тѣти. Я богѣче сегѣдня, чѣмъ вчѣра.

2. Our teacher's book is cheaper than that of our father. Who is better than a father or a mother? The sister is older than the brother. London is the largest town in the world. He is the eldest and most attentive pupil. Grandfather's house is higher and better than grandmother's. The sea is the deepest of all waters. The King's estate is nearer to the town than that of his treasurer. The brother-in-law's servant is younger than the brother's.

2. Медвѣдь сильнѣе волка, но волкъ вреднѣе медвѣдя. Дѣбрые люди рѣже злыхъ. Наилѣчшій холстъ приготавлиется въ Голландіи. Яблоня находится немножко дѣлѣе, чѣмъ грушевое дѣрево. Лунѣ мѣньше, нежели звѣзды, но она бліже къ землѣ.

ANSWERS to Questions on Page 80.

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Густѣй, молодѣй, худѣй &c.;
see Grammar p. 78. | | 4. Дешевле.
5. Старѣйшій.
6. Низшій. |
| 2. Величайшій.
3. Лучшій. | | |

Key to Lesson 18.

1. Родители насъ любятъ, и мы любимъ родителей. Со мною вы можете говорить по русски. Я его видѣлъ въ саду съ вами. Учитель доволенъ мною и тобою. Онѣ въ комнатѣ.

2. Have you spoken with him or with her? I am satisfied with you but not with her. They spoke little about him but much about you. I put her into the carriage. Give her a glass of water. Give him a piece of bread. He is always talking about you. I do not know her at all. Where have you been to-day? I have been writing a letter. Send me the new book. I have not got it, the uncle has it. I thought you had it. God be with you. You like music, but song diverts us. Even the dog remembers who feeds it. Russia produces so much corn that it supplies other countries as well. Owls fly softly; their wings are not appropriate for quick flying.

2. Мы говоримъ о нихъ, и вы смѣетесь. Вы ихъ видите? Онѣ въ саду. Она очень красива. Вы не должны забывать, что время драгоценнѣе золота. Мнѣ нужна теперь эта книга, такъ какъ я долженъ читать по ней. Если вы будете столь добры. Это не зависитъ отъ меня. Я едва этому вѣрю. Вы можете вѣрить мнѣ.

ANSWERS to Questions on Page 84.

- | | |
|--|--|
| 1. Её. | third person takes an и. |
| 2. Для васъ, для насъ. | 4. Always, except in the third person fem. sing. |
| 3. After a preposition the personal pronoun of the | 5. Съ нею, съ вами, съ ними. |

Key to Lesson 19.

1. Вотъ ва́ша кни́га. У меня́ есть своя́. На́шъ учи́тель говори́тъ съ на́ми о на́шей землѣ. Ва́ша жизнь также драгоце́нна, какъ на́ша. Вы должны́ всегда́ защища́ть ва́шихъ друзе́й, да́же въ ихъ отсутствіи. Лѣтомъ оченьъ пріятно купаться въ холо́дной водо́й.

Купа́етесь ли вы? Онѣ́ купа́ются, — онѣ́ раздѣ́ваются, — онъ одѣ́вается, — она́ купа́ется, — мы одѣ́ваемся.

2. The pupils in your large school are not very industrious. My brother remains here but my sister will go with you to have a look at your garden. My young sister's gloves are white and expensive. Your cat's ears are big. Be faithful in your duty; do good to your neighbours.

2. На́ши роди́тели вели́кіе друзья́ ва́шихъ. Подъ на́шими нога́ми простира́ется споко́йное мо́ре а надъ собою́ мы видимъ облака́. Не довьря́й сли́шкомъ мно́го силъ сво́ей. Я на́мѣреваюсь говори́тъ съ мо́имъ отцо́мъ о ва́шемъ предло́женіи.

ANSWERS to Questions on Page 88.

- | | |
|---|--|
| 1. By <i>my, thy</i> or by <i>myself, thyself</i> &c. | pronouns of the third person. |
| 2. Она́ ви́дѣла свою́ сестру́; онъ ви́дѣлъ свою́ сестру́. | 4. By <i>oneself</i> . |
| 3. When used as <i>possessive</i> | 5. I saw my mother; you saw your mother. |

Key to Lesson 20.

1. Что они слышали объ этомъ? Таковъ былъ его отвѣтъ на этотъ вопросъ. Эти книги дороже, чѣмъ тѣ. Тѣ ученики, которые работаютъ меньше, будутъ знать меньше. Эта деревянная стѣна должна быть поправлена.

Купался ли онъ? онъ одѣвался, — они одѣвались, — мы купались, — они купались, — они намѣревались, — мы намѣревались.

2. Whoever is content with his lot is happy. (Happy is he who is content with his lot). It happened that the father came at the very minute. He was satisfied with this advice. We were bathing at that very moment in that stream. I saw your brother in company of a very agreeable lady in this garden. We hoped thus to arrive home quicker. My new friend is the son of that teacher.

2. Я купилъ себѣ эту шляпу. Этотъ старый купецъ очень богатъ. Его сыновья живутъ въ этомъ домѣ. Его дочь познакомилась вчера съ моею сестрой и съ вашимъ братомъ. Что они вамъ рассказывали о моею маленькой сестрѣ? Вы её видѣли въ домѣ моею тѣти, когда вы намъ читали ту прекрасную книгу.

ANSWERS to Questions on Page 92.

- | | |
|---|--|
| 1. Вы намѣревались. | 4. <i>Такой</i> is a full form; <i>таковъ</i> is the aprocopated form for <i>таковой</i> . |
| 2. <i>Такой</i> means such; <i>таковой</i> such a one. | 5. Вы толикий. |
| 3. <i>Онъ</i> has in the gen. sing. <i>ого</i> , whilst <i>умный</i> has <i>ого</i> . | 6. Вы <i>тотъ</i> and <i>сей</i> . |

Key to Lesson 21.

1. Чьихъ книгъ, — о чьей пámяти, — съ какимъ отвѣтомъ.
— кто былъ здѣсь? чья ошибка?

Почему вы думаете, что вы должны знать меньше того, кто старше васъ? Что за радость для родителей, когда они услышали объ его успѣхѣ. Я не люблю людей, чьи слова невѣрны. Съ кѣмъ вы говорили?

Мы должны гулять съ гостемъ, который приѣхалъ къ намъ вчера вѣчеромъ.

2. In whose hands is your fate? From what kind of wood are ships built? A wall surrounding a fortress is called a rampart. He came to a cool spring, flowing out from beneath a bush. At the very same moment he felt a shiver. Who would have ever thought, said little Peter, that this clear spring contained such a dangerous poison. But Peter's father said: "It is not the spring but your own imprudence that is the cause of this your illness."

2. Что за учёный человекъ вашъ отецъ. По чьей книгѣ читали вы вчера? Съ кѣмъ вы говорили? Ученики, чье понятие острѣе, дѣлають большіе успѣхи. О чьихъ ошибкахъ они говорить?

ANSWERS to Questions on Page 96.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Который is a relative, какóй an interrogative pronoun.</p> <p>2. Котораго.</p> <p>3. Чью is the accus. fem., чьею the instrumental.</p> | <p>4. Черó and чѣмъ are oblique cases from что, чьего and чьею from чей.</p> <p>5. It is abbreviated from себя</p> |
|---|--|

Key to Lesson 22.

Ни съ кѣмъ, — другъ съ другомъ. Я долженъ вамъ сказать что-нибудь. Даже врагъ очень удивлялся ему. Всякое начало трудно. Лучше знать что-нибудь да хорошо, чѣмъ много, да плохо. Человѣкъ честный ни въ какомъ случаѣ не будетъ поступать противъ своей совѣсти, и не скажетъ то что невѣрно.

2. Love your parents more than anyone and your neighbour as yourself. Do not unto others what you do not wish to be done to yourself. Two servant-girls went to town. Each of them was carrying a heavy basket with fruit. One of them, Anna, was continually grumbling and sighing, whilst the other, Catherine, was laughing and joking. Then Anna said: How can you be so cheerful? Your basket is as heavy as mine and you yourself are not stronger than I am.

2. У нашего садовника есть скворецъ, который умѣетъ говорить нѣсколько словъ (нѣкоторыя слова). Если, напримѣръ, кто-либо зовётъ: „скворецъ, гдѣ ты?“ то скворецъ отвѣчаетъ каждый разъ: „я здѣсь“! Маленькій Павель, котораго садовникъ очень любилъ, часто приходилъ въ комнату, гдѣ былъ скворецъ, и иногда оставался тамъ цѣлый часъ.

ANSWERS to Questions on Page 100.

- | | |
|--|--|
| 1. Самъ means self, самый the same; see also Grammar p. 196. | 4. Каждого. |
| 2. Самоё and самую. | 5. Много, много &c. иные, иныхъ &c. |
| 3. Ни въ какой книгѣ. | 6. Чего-то, чему-то &c. никого-то, никому-то &c. |

Key to Lesson 23.

1. Четыре и двѣнадцатъ шестнадцатъ. День и ночь вмѣстѣ составляютъ сѹтки. Въ часѣ шестьдесятъ минутъ. (Часъ раздѣляется на шестьдесятъ минутъ.) Въ году триста шестьдесятъ пять дней или двѣнадцатъ мѣсяцевъ. Въ мѣсяцѣ четыре недѣли. Нѣсколько мѣсяцевъ имѣютъ тридцать одинъ день, а другіе тридцать дней; одинъ мѣсяцъ имѣетъ только двадцать восемь дней. Длина Вѣлги составляетъ 3,390 вѣрстъ. Она орошаетъ 9 губерній. Скольکو дней въ недѣлѣ?

2. London is not at all magnificent. Having traversed twenty or thirty of the principal streets, I saw neither one stately palace nor one great house. Nearly three hours have I been walking; I went as far as the sea shouting and calling you. It often happens that several families live in the same room. The Alexander-column surpasses in height all other monuments of a similar kind. Two years' time and sixty workmen were required to separate the stone from the rock.

2. Въ этомъ городѣ двадцать три тысячи семьсотъ девяносто восемь жителей. Въ нашемъ семействѣ шестеро дѣтѣй, два мальчика и четыре дѣвушки. Сто лѣтъ составляютъ столѣтіе. Екатерина Первая царствовала только два года.

ANSWERS to Questions on Page 106.

- | | |
|---|---|
| <p>1. See Grammar p. 102, Note 1.
 2. In the nom. sing.
 3. In the gen. pl.
 4. In the gen. sing.
 5. In the nom. pl.</p> | <p>6. See Grammar p. 104, Note 2.
 7. See Grammar p. 104, Note 1.
 8. The higher always precedes the lower.</p> |
|---|---|

Key to Lesson 24.

1. Оба егѡ старшіе брата пошли на войну. Я купилъ дѡжину яицъ. У моей сестры двѣ пары перчатокъ. Вотъ три рубля съ половиною за вашу работу. Пойди къ мяснику и возьми полтора фунта мяса. Ему было только сорокъ девять лѣтъ когда онъ скончался. Четыре пятыхъ жителей потеряли свое имущество. Сколько мѣсяцевъ въ двухъ годахъ съ половиною? Когда мы оба еще ходили въ школу, ему было восемнадцать, а мнѣ пятнадцать лѣтъ.

2. I learned that there would be a sitting to-morrow afternoon at 3 o'clock. Two four-in-hands and three sledges were to be seen in the street. How many are you in all. There are six of us; two in London and four at home. There you have two roubles each for your work. The middle of the day is called noon and the middle of the night midnight. Alexander the Great was 33 years old when he died. The Semeonovsky district produces wooden wares for 80,000 roubles silver, among them 4 million spoons for 35,000 roubles.

2. Россія занимаетъ одну шестую всей повѣрхности земного шара. Оба егѡ дяди въ Россіи. „Половину царства отдамъ тому, кто меня вѣлѣчитъ“, сказалъ царь. Принеси мнѣ два фунта съ половиною чаю. И вамъ принеси десять фунтовъ сахара. Половина жителей рыбаки. Онъ ѣздилъ на четверкѣ.

ANSWERS to Questions on Page 112.

1. See Grammar p. 108.
2. In the gen. sing.
3. In the gen. pl.
4. From the ordinal numbers by circumscription.
5. Полдня is half a day; полдень noon.
6. The noun in the gen. sing.; the adj. in the nom. pl.

7. In the nom. pl.
8. By пол- with the gen. of the following noun.
9. It is a fractinal number.
10. By the preposition *no* with the *dative* of the cardinal number.
11. See Grammar p. 110.
12. По сту.

Key to Lesson 25.

1. Я первый ученикъ въ нашемъ классѣ. Шестой домъ въ этой улицѣ принадлежитъ моей матери. Её третья сестра шестнадцати лѣтъ. Второй день недѣли есть вторникъ. Восьмой мѣсяцъ года есть августъ. Михайлъ Оѣдоровичъ былъ первый Русскій царь изъ дома Романовыхъ. Я думаю, что теперь безъ четверти семь. Я приду въ три четверти восьмого.

2. Peter the Great, having once in 1701 began a dispute with Augustus, King of Poland, asked for a piece of cloth and having thrown it up, cut it in the air with the dagger. Another time he rolled up two silver plates at once. The lark begins to sing with the first warm days of spring. Poor people live sometimes in two or three rooms or even in one. Pope Sixtus V, who was a shepherd in his youth and guarded sheep when he was nine years of age, lived in the second half of the 16th century.

2. Теперь шесть часовъ. Послѣ одного сраженія въ 1708-омъ году, Петръ Великій предложилъ миръ Карлу XII-ому. Островъ Цейлонъ былъ открытъ въ 1505-омъ году Португальцемъ Алмейда. Городъ Москва сгорѣлъ въ 1812-омъ году.

 ANSWERS to Questions on Page 116.

- | | |
|---|---|
| 1. See Grammar p. 114.
2. Другого, послѣдняго &c.
3. The more excellent.
4. Дважды, во вторыхъ, од-
нажды, въ третьихъ. | 5. Двойкій — twofold;
двойной — double.
6. Like the adjectives in <i>iii</i>
ья, ье. |
|---|---|

Key to Lesson 26.

1. Ты спишь, а другіе уже на полѣ. Говорятъ, что вы теперь очень богатый человекъ. Ваши братья гуляли съ нашей тѣтей и познакомились съ этими гордыми женщинами. Знаютъ ли уже егѣ дѣти, что онъ здѣсь? Знаменитый ученый разсказалъ намъ сегодня о разныхъ предметахъ; онъ видѣлъ много земель, горѣловъ и нарѣловъ и писалъ о нихъ.

2. Auntie loved me very much and spoilt me, the orphan boy. She presented me with a sledge with a bear-fur cover and a pair of well nourished horses. You ought to read a little book by A. or P. I prefer brown bread to white. Where does she buy the flower-seeds? Man proposes and God disposes. Every phenomenon has its cause. Are you often at your neighbours'? Will your sister remain long with you? Why are you standing at the door? They study the present and the past but do not forget the future.

2. Вы говорите и мы вамъ вѣримъ. Мы никогда не хвалимъ, что вы хулите. Мы раздѣваемся и будемъ купаться; вы не раздѣаетесь и слѣдовательно не будете купаться. Мы васъ спрашиваемъ, почему вы такъ молчаливы, и вы не отвѣчаете. Ты говоришь слишкомъ много. Мы не смѣемся; мы сидимъ и работаемъ.

ANSWERS to Questions on Page 124.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Four.</p> <p>2. An action that has been or will be definitely completed.</p> <p>3. By a prepositional prefix.</p> <p>4. In the past tense.</p> | <p>5. An action that is being repeated several times.</p> <p>6. утъ, ютъ or атъ, ятъ.</p> <p>7. ешь or ишь.</p> |
|--|---|

Key to Lesson 27.

1. Мы пишемъ письмо къ нашему пріятелю. Я ему тоже пишу. Почему дитя плачетъ? Почему ты свищешь? (свищете). Я не свищу; я ищу ножъ, чтобы отрѣзать (кусокъ) хлѣба. Мать уже рѣжетъ. Ты топчешь мою книжку. Почему мальчикъ прячется? Я знаю, что вы его любите. Каждый долженъ умереть; вы тоже умрете.

2. It is not always those that cry much that have a good heart. Let us write a letter to our father. It is related about Souvoroff that he often appeared to be not as he really was. The husbandman ploughs the field and sows the corn not only in spring but also in the autumn. The English are waging war with the French. What are you trading in?

2. Кто тамъ скачетъ? Ты дремлешь. Нѣтъ, я не дремлю. Дѣти, отецъ васъ зоветъ. Надѣюсь, что вы сдержите ваше слово и скоро еще придете. Ты всегда ропщешь на Бога и на людей. Оно виситъ въ прихожей.

 ANSWERS to Questions on Page 128.

- | | |
|---|--|
| 1. By changing the termination of the inf. into аю , ю , у or ю .
See also Grammar p. 126. | 2. Свищу, пишу, пишу, пишу.
3. Колѣблю.
4. Говѣю, знаю, умираю, болѣю, тру, люблю. |
|---|--|

Key to Lesson 28.

1. Она долго колебалась, но наконецъ согласилась; въ условленный день она должна была обойтись безъ ужина, уйт' въ свою комнату подъ предлогомъ головной боли. Учёные полагаютъ, что цыгане появились прежде всего въ Молдавіи, въ началѣ XV-го столѣтія, а оттуда разсыались по разнымъ странамъ Европы. Онъ горько плакалъ, потому что мать ему не писала. Завтра онъ будетъ смѣяться и скакать въ саду.

2. A bear of enormous size once appeared in a thick wood. Two hunters Jacob and Basil, decided to kill the terrible monster. When once General Weymar, depriving Souvoroff of his command, handed him over to a court-martial, Souvoroff said: Judge and punish me, but nevertheless, Oginsky is no more and Lithuania is quiet. I have done my duty, now do yours.

"Boy", he once exclaimed, "run quickly to St. Petersburg to Count Souboff and learn everything. About what, your Highness?" asked the adjutant. Ask him only: What? how? where? replied S. But mind, run as quickly (as you can).

2. Они стали ходить каждый день въ лѣсъ и искали тамъ медвѣдя. Однажды они встрѣтили медвѣдя, который бросился на нихъ. Яковъ выстрѣлилъ, но сдѣлалъ промахъ. Отрѣжь мнѣ кусокъ хлѣба. Когда скончался Пётръ Великій? Бѣги къ булочнику и купи мнѣ пирожное. Люби твоихъ родителей и учителей.

ANSWERS to Questions on Page 132.

- | | |
|--|--|
| 1. By adding the future of
быть to the infinitiv. | 4. умеръ, сохъ, тёръ. |
| 2. By changing ть into лъ,
ла, ло. | 5. From the 2 nd p. singular of
the present tense. |
| 3. ъ, ла, ло. | 6. пашій, теряій, бѣгій, поѣзжай. |

Key to Lesson 29.

1. Люди, не боящиеся Бога, часто страшатся людей. Рука дающая (счастливѣе) лучше получающей. Мы не вѣримъ говорящему неправду всегда. Увидя звѣря, одинъ изъ нихъ спрятался, а другой, будучи оставленъ своимъ товарищемъ, притворился мёртвымъ. Тогда спрятавшійся охотникъ шутя спросилъ своего друга, что медвѣдь ему шепталъ на ухо.

2. When laughing one must show one's teeth. Have you not seen the father who is in business? Walking in the street, we saw aunt just going to buy a new hat. A general returning from the war was at our place to-day. Those that study must think. Awakening, I saw that everything had disappeared.

2. Наполеонъ умеръ будучи покоренъ своими неприятелями. Уроки въ училищахъ начинаются и заключаются молитвою. Библія переведена на всѣ почти извѣстные языки. Праздникъ окончился фейерверкомъ, зажжённымъ на берегахъ рѣки.

ANSWERS to Questions on Page 136.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. From the third person plural, by changing <i>тъ</i> into <i>щій</i> , <i>щяя</i> , <i>щее</i> . | 3. See Grammar p. 134. |
| 2. See Grammar p. 134, 2. | 4. Гаснувъ, терши. |
| | 5. Занимающийся, занимавшись |
| | 6. Пущенный. |

Key to Lesson 30.

1. Мы теперь живёмъ въ деревнѣ. Не бросайте кампи, стекло разобьёте. Куда вы гоните лошадей? Сбьюце не всегда пожнуть. Крестьянини жнетъ жатву. Кто много говоритъ, тотъ вѣроятно и солжётъ. Тотъ, который лститъ лжётъ и не любитъ тѣхъ которыми онъ лститъ. Налей дитяти чашку чаю. Спои намъ одну изъ твоихъ пѣсенъ.

2. If you lie once, nobody will believe you afterwards. Get up in the morning, do not be lazy; wash yourself with soap and wipe yourself. Water is necessary to man, animals and plants. Our body, as well as every article of furniture and floor in man's dwellings, and linen are washed with water. We all drink water and breathe the air; we could not live without water or air. One current joins the other and they flow out from underneath the earth in the shape of a clear, cold spring. The spring bubbles up and flows further as a little river.

2. Утромъ я пью молоко, но моя сестра пьётъ чай. Пришлите вашу слугу. Мой портной шьётъ очень хорошо. Покройте блюдо вашей тарелкой. Возьми его за руку, онъ тебя ожидаетъ. Волки воютъ вокругъ насъ.

 ANSWERS to Questions on Page 142.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Бері. | 4. бритый, литый, пить, тканый, жданный, стланный. |
| 2. Жатый, in both cases. | |
| 3. спи, пей, живи, вой, мой, дуй. | 5. See Grammar p. 140, 45. |

Key to Lesson 31.

1. Скупѣцъ хранитъ свое богатство днёмъ и ночью. Зимѡю мы употребляемъ уголь, онъ дешѣвле дѣрева. Рѣка Сѣна протекаетъ чрезъ Парижъ. Мыши сгрызли рубашки. Садитесь. Мы ѣдимъ плоды. Дѣти, не ѣшьте этихъ яблокъ, онѣ слишкомъ кислы. Мы придѣмъ сегодня.

Змѣи ползаютъ по землѣ, а птицы летаютъ по воздуху. Всѣ, которые умѣли плавать, спаслись.

2. The peasants spin the wool and weave cloth. Do not dig a pit to your neighbour, you might fall into it yourself. By saving my honour, you saved my life. Do not curse, dear brother, bless. Look! a passable stream is flowing between the green banks. One stream meets another, and they flow together. Heavy boats, laden with goods, float along the stream. From country to country the stream carries great riches. Give me your horse and I will do for you whatever you like. I will even steal for you my father's best rifle, said Asamat.

2. Моисей тогда былъ пастухомъ и берегъ стада Иетрона. Ёшь только, когда ты голоденъ. Положи свои вещи тамъ, гдѣ я положилъ свои. Думай не только о себѣ, но и о другихъ. Есть люди, которые заботятся только о себѣ, и никогда не помогаютъ другимъ, не смотря на ихъ сѣтованія.

ANSWERS to Questions on Page 148.

1. лѣзъ, зла, зло.

2. ползи.

3. блюду.

4. пади.

5. мету, мяту (смущаю), пряду,
гребу, расту.

6. See Grammar p. 145, 72.

7. иди.

8. можешь.

9. жги.

Key to Lesson 32.

1. Лондонъ лежитъ на Тэмзѣ. Петръ Великій царствовалъ отъ 1701-аго года до 1725-аго года. Платонъ жилъ въ третьемъ столѣтїи до Рождества Христова. Безъ воды и воздуха человекъ не можетъ жить. Изъ дѣрева дѣлають рѣзные предметы. Онъ прошель мимо хїжины и услышалъ гóлосъ. Это было около девяти часовъ вечеромъ. Вмѣсто вашихъ старыхъ книгъ у васъ теперъ новыя. Китайцы пьютъ чай безъ сливокъ и безъ сахара, болѣе для здоровья, чѣмъ для удовольствїя.

2. From gold money is coined; various silver and copper objects are also covered with gold. Several brooks flowing together form a river. Night is called the time between sunset and sunrise. Rye is also a winter corn. The most important festivals are, besides New Year's day, Easter, Whitmonday and Christmas. The wolf, the bear, the fox, the marten, the polecat and the otter belong to the carnivorous animals (of prey).

2. Человѣкъ держитъ домашнихъ животныхъ для своей пользы. Дикія животныя не зависятъ отъ него. У коровы есть рогá. Между всеми (живыми) тварями, которыя населяють землю, человекъ занимаетъ первое мѣсто, многія преимущества отличаютъ его отъ животныхъ.

Человѣкъ состоитъ изъ души и тѣла. Человѣкъ имѣетъ отъ природы наклонность къ общезжитію.

 ANSWERS to Questions on Page 152.

- | | |
|--|-----------------|
| 1. They are inseparable or
separable. | 4. надъ, между. |
| 2. Стрѣлить, разстрѣлить. | 5. вопреки. |
| 3. изъ, отъ, мимо, кромѣ. | 6. внѣ, повѣрхъ |

Key to Lesson 33.

1. Земля во внутренности своей заключаетъ много полезныхъ и драгоценныхъ предметовъ. Въ водѣ водятся различныя животныя, какъ то: рыбы, раки и т. д. Днёмъ мы видимъ на небѣ солнце, а ночью мѣсяцъ и множество звѣздъ. Ночью называется время отъ захода до восхода солнца. Годъ раздѣляется на четыре времени, а именно весну, лѣто, осень и зиму. Весною природа пробуждается отъ зимнаго сна.

2. From the clouds water falls down upon the earth in the shape of either fog, rain, snow or hail. The pike lives in ponds, lakes and rivers, grows very quickly and attains the length of a man; it is eaten either fresh, dried or salted. The eel resembles a snake. The birds sing and make their nests in the woods and the gardens. Spring is followed by summer. The Christians count their years from the birth of Jesus Christ; more than 1900 years have now elapsed since that event. Steel produces sparks when struck on hard stone.

2. Дикія животныя водятся по всему земному шару; но особенно тамъ, гдѣ много лѣсовъ и мало людей. Нѣкоторыя животныя нападаютъ на людей. Соловей садится на кустъ, или на вѣтку дѣрева и поётъ такъ громко, что эхо его (пѣсни) раздаётся по всей окрѣстности.

ANSWERS to Questions on Page 156.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. When implying rest. | ginning with a hard vowel. |
| 2. When conveying the idea of motion. | 4. In the sense of <i>against</i> . |
| 3. о is used before conson. | 5. From. |
| and объ before words be- | 6. Со мною. |

Key to Lesson 34.

1. Сегодня мы были въ деревнѣ, но завтра мы возвращаемся въ городъ. Я теперь пишу письмо къ своей матери. Утромъ мы умываемся мыломъ. Онъ прѣхалъ вечеромъ и остался до позняго времени. Моя сестра дома. После дождя мы пошли домой. Онъ прѣхалъ третьяго дня. Это вино слишкомъ кисло. Я люблю только сладкое вино. Ваша сестра чрезвычайно красива.

2. Lead is very heavy. Silver is much cheaper than gold. To tell the truth, I was very unwilling to make the acquaintance of Russians in foreign countries. There are such happy faces in the world; it is pleasant to look at them; one feels as if they were warming one's (heart) or fanning one. Her figure was very graceful, but it appeared as if it had not yet fully developed. There was not the least family resemblance between her and her brother. The girl nodded assent. You will see, it is very fine. It will soon grow dark, too, and you will like better to cross the Rhine by moonlight.

2. На лошади мы ѣдимъ верхомъ, или запрягаемъ её въ телеги. Въ нашей странѣ много ручныхъ животныхъ. Богатые люди занимаютъ дома, въ которыхъ много комнатъ. У людей небогатыхъ бываетъ по одной, или по двѣ комнаты. Часто случается, что въ одной комнатѣ живётъ нѣсколько семействъ. Когда солнце заходитъ, начинается ночь. Глупые люди очень часто счастливѣе умныхъ.

 ANSWERS to Questions on Page 160.

1. See Grammar p. 158.
2. тамъ, сюда, дома, домой.
3. только, слишкомъ, вовсе.
4. ни-ни.

5. чрезвычайно красиво; что-то случилось сегодня.
6. нарочно, иначе.

Key to Lesson 35.

1. Пора́ идти́ домо́й. Богъ зна́еть, что дѣти дѣлають дѣла. Не говори́ такъ грѣмко; оте́ць спитъ. Зимѡю земля́ покрѣта снѣгомъ. Лѣтомъ мы живѣмъ въ дере́внѣ. По мѡему вы бы лучше переночевали здѣсь. Онъ ѡчень хорошо́ говори́тъ по-ру́сски. Я слышалъ, какъ онъ говори́лъ тѡже по-нѣмецки.

2. It was pleasant down there, but it was more pleasant here on the top of the hill. I was struck with admiration for the clearness and depth of the sky, as it appeared here in the transparent, pure air. Fresh and light it was undulating in waves, as though, like us, it (too) felt more at ease on this elevation. Assya, he continued, make your arrangements. Order everything to be brought here; we will have our meal in the open air. Here we can hear the music better. I have never seen a more restless being than she was. She could not sit quietly for a moment. Her large eyes looked forth directly, clearly, boldly, but sometimes her eyelids would droop slightly, and then her look would become deep and soft.

2. Сего́дня случи́лось что-нибу́дь необыкновенное. Я всталъ поздно́ и когда́ служанка принесла́ мнѣ сапоги́, я её спроси́лъ, кото́рый часъ. Она́ отвѣтила, что уже́ давно́ проби́ло де́сять, и я нача́лъ одѣва́ться поскорѣе.

ANSWERS to Questions on Page 164.

- | | | |
|--|--|----------------------------|
| 1. The first three are adverbs,
the others comparative
forms of the corresponding
adjectives. | | 3. по-нѣмецки, по-ру́сски. |
| 2. ночью, лѣтомъ, дорогою. | \| | 4. по-на́шему. |
|  | \| | 5. по-татáрски. |
|  | \| | 6. по-ва́шему. |

Key to Lesson 36.

1. День начина́ется у́тромъ и́ли восхо́домъ со́лнца, а оканчи́вается ве́черомъ и́ли захо́жде́ннемъ со́лнца. Чело́вѣкъ мо́жетъ жи́ть во всѣ́хъ стра́нахъ земно́го ша́ра; но жи́вотное умира́етъ и́ли сла́бѣетъ, е́сли быва́етъ вы́везено изъ свое́го оте́чества въ чу́ждую е́му стра́ну. Я то́лько что при́ехалъ. Прошу́ васъ при́дти ко мнѣ послѣ́ оконча́нiя ва́шей рабо́ты.

2. You will hardly believe it; he lay that way till late at night, and all the night through. Only in the morning he came to the fort and asked them to tell him who the thief was. The sentinel who saw Asamat loosening the horse and galloping away, did not scruple to give the lad's name. Well, and what had become of the father? There was the whole trick. Kasbitsch did not find him, he had gone away for six or seven days, otherwise Asamat could not have carried away his sister; and when the father returned he could find neither son nor daughter. He was sharp enough to know that he would be risking his head if caught.

2. Жаль, что я потерялъ ко́лечко, да́нное мнѣ моёй бабушкой. Ра́звѣ вы е́го е́ще не нашла́? Конечно́ нѣтъ. Вотъ о́ни. Тише́ дѣ́ти, не шуми́те. Я отверну́лъ го́лову въ доса́дѣ и вскри́кнулъ: Прочь! Ну́же, ребята, дѣ́лайте ва́шу рабо́ту.

ANSWERS to Questions on Page 168.

- | | |
|---|--|
| 1. They are either <i>simple</i> ,
<i>derived</i> or <i>compound</i> . | 4. то́лько, такъ-какъ, и́бо, и,
но, (а), е́ще, не́жели. |
| 2. хотя́, бы, ве́дь. | 5. увы, ей Бо́гу, ей, ей. |
| 3. и́бо, ли́бо, да-бы. | 6. Look, police! begone, surely. |

Key to Lesson 37.

1. Соловѣй, царь всѣхъ лѣсныхъ пѣвцовъ, маленькая сѣрая птичка. Чистая совѣсть и хорошее сердце самые лучшие спутники въ человѣческой жизни. Вы и вашъ братъ останетесь въ городѣ. Мой отецъ и я приѣхали вчера. Огонь, вода, земля и воздухъ необходимы для существованія всѣхъ живыхъ твѣрей. Отецъ и мать мой надѣются, что вы скоро придѣте къ намъ.

2. Home is always dear to us. Our body will rot away, but our spirit is immortal and will return to its Giver. There was a little boy; father and mother sent him to school. The Russian soldier is not only brave but also patient; he can stand (endure) many privations. Mount Ararat is well known, because, as is related in the Bible, the ark of Noah stopped there in the time of the flood. Thus two hours passed.

2. Ско́лько солдатъ убито въ этой войнѣ? Петербургъ есть императорское лѣтняя столица. Горá Санктъ Готтардъ въ Швейцаріи знамени́та. Городъ Римъ былъ построенъ Ромуломъ и Ремомъ; онъ теперь столица Ита́ліи. Рѣка́ Днѣпръ широ́ка и глубо́ка. Его́ Императорское Высочество оставилъ сегодня столицу. Ея́ Императорское Величество нездорова. Ско́лько гостей было́ вчера́ у ва́шего отца́?

ANSWERS to Questions on Page 174.

1. The apocopated.
2. In the plural.
3. In case.
4. In the singular.

2*

5. With the appellative noun.
6. When the emphasis is *not* on the number but on the object itself.

Key to Lesson 38.

1. Она́ жѣнщина (большого) ума. Молодые люди шестнадцати лѣтъ иногда думаютъ, что они мудре стариковъ шестидесяти лѣтъ. Добродѣтель лучше красоты. Избѣгайте общества злодѣевъ. Лѣность — мать всѣхъ пороковъ. Во время Екатерины II-ой тѣлесное наказаніе еще существовало въ Россіи.

1. The Tsar Michael was not only foreign to all government matters but lived in retirement from his 16th year until the moment when Russia chose him as her ruler. They both brought a tray with milk, plates, spoons, sugar, berries and bread. She was restrained toward me at first. I had never seen a being more restless. He ordered a bottle of Rhine wine; we found Assya by the river. There was nobody on this side of the river.

Out of the 9,257 various buildings that existed in Moscow in 1812, 6,496 were burnt. Napoleon invaded Russia without having declared war.

2. Купите шёлкъ самаго лучшаго качества. Злодѣи, обитесь судя Божьяго. Мой учитель достоинъ уваженія. Я написалъ каталогъ книгамъ, находящимся въ библиотекѣ моего отца. Развѣ вы боитесь воды? Король просилъ совѣта у своихъ совѣтниковъ.

ANSWERS to Questions on Page 178.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. When it is accompanied by a qualifying adjective.</p> <p>2. Достойный, полный.</p> <p>3. Просить, ожидать.</p> | \| | <p>4. See Grammar p. 176 note.</p> <p>5. When it is <i>not</i> followed by нежели or чѣмъ.</p> |
|--|--|--|

Key to Lesson 39.

1. Не лѣстї богатымъ людямъ. Повинуйтесь вашиимъ родителямъ. Миѣ кажется, какъ будто я васъ уже знаю очень долго. Если вамъ хочется знать что-нибудь, то вамъ удобно и заниматьея. Не мѣшай ему въ его занятїяхъ. Мы радуемся вашему счастию. Напомниай ему о его обѣщанин. Ему было сорокъ восемь лѣтъ когда онъ скончался. Всѣ народы тогда оставлють поклонение идоломъ.

2. He who wishes to know much, must also read a great deal. I hastened to open the door for him. He communicated to me his plans for the future. He wished to become a painter. I gave him my honest opinion. He made a threatening motion to her with his finger, and I began scolding her for her recklessness. Admire rather the forethought of the citizens of this neighbourhood. She was a dispenser of beer, cakes and seltzer-water to tourists. Her motions were extremely graceful, but I felt displeased with her, although I could not help admiring her ease and grace. The fox resembles the dog; but its body is more graceful, more flexible, the head bigger; the ears are shorter, the eyes smaller and the tail longer than those of the dog.

2. Пора вамъ ложиться спать. Мы вамъ очень благодарны. Пантера похожа на кошку, но гораздо больше ея. Обезьяна больше похожа на человека, чѣмъ на животное. Онъ предался наукѣ. Дети, вы миѣ мешаете. Вамъ должно молчать.

 ANSWERS to Questions on Page 182.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Кажется, нравится. | 4. The accusative. |
| 2. When it used in the sense of imperative and future. | 5. The accusative. |
| 3. Слава, горе, поря. | 6. къ, по, вопреки. |
| | 7. The accus. or the dative. |

Key to Lesson 40.

1. Онъ лишился жизни, желая спасти своего сына. Александръ Великій покорилъ много странъ. Развѣ мы не сказали правду? Цѣлыя двѣ но́чи я уже не спалъ. Цѣлую зиму я прожилъ въ Египтѣ. Одна ласточка не дѣлаетъ вѣсны.

2. You disapprove of my conduct, thinking it quite unbecoming, her face seemed to say: — It is all the same to me: I know you cannot help admiring me. We went round the ruins. She broke off a long branch of a tree and carried it like a rifle on her shoulder; her shawl she tied round her head. She evidently had the wish to show herself in a new rôle. Suddenly I remembered that in the course of the evening I had not even once thought of my cruel beauty. I soon understood him. We spent about four hours together. She closed the window. He silently gave me the twig. There was about one verst still to the station.

2. Возьми хлѣбъ да соль, если нѣтъ у тебя лучшаго (другого), что кушать. Мы ѣхали вмѣстѣ цѣлую ночь. Я пробылъ цѣлое лѣто въ Швейцаріи. Я ѣздить верхомъ десять верстъ. Не лишіте этого бѣднаго человѣка его пасущаго хлѣба. Мы пробыли двѣ но́чи въ поѣздѣ. Завтра будетъ славная погода! сказалъ я. Онъ ничего не отвѣчалъ, но указалъ пальцемъ на высокую гору предъ нами. Онъ не такой дуракъ, чтобы повѣрить этому. Слуга ожидаетъ внизу. Все это было сдѣлано на его собственный счетъ. Домъ былъ оцѣненъ въ шесть сотъ рублей.

ANSWERS to Questions on Page 186.

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. When the negation does not refer to the verb. | 3. See Grammar p. 150 and 154. |
| 2. The accus. and the genitive. | 4. See Grammar p. 150 and 154. |
| | 5. The Locative. |

Key to Lesson 41.

1. Вашъ талантъ данъ вамъ Богомъ. Англійскіе солдаты заплатили за побѣду слишкомъ большою цѣну. Многіе заплатили своею жизнью. Наполеонъ былъ не великъ ростомъ, но за то великъ умомъ и подвѣгами. Княгиня Ольга считалась способной государынею. Церковь наименовала её святою, и исторія назвала её мудрой.

2. She was very pretty and clever and flirted with everybody. I considered it the proper thing to give way to grief and to seek isolation for some time, — what fancies will not youth conceive!

I liked the little town for its beautiful position and especially for its good wine. Allow me to introduce ourselves: my name is Gaguin, and this is my sister. I felt very happy. Please don't! G. whispered to me.

The Baikal-lake may be called the fish reservoir of southern Siberia, the source of the popular supply during the period of fasting. The inhabitants of several localities in Russia are famous for some special art or some special handicraft.

2. Островъ окруженъ водою со всѣхъ сторонъ. Прибыль часто достигается потерей. Петръ Великій, хотя еще былъ молодъ, началъ самъ управлять государствомъ. Онъ былъ силенъ собою (тѣломъ) и смѣлъ подвѣгами (предприятіями). Многіе люди достигли своей цѣли не случаемъ, а своимъ собственнымъ стараніемъ.

ANSWERS to Questions on Page 190.

- | | | |
|--|--|--|
| 1. See Grammar p. 188, 1 & 2. | \| | 4. When it indicates the part of an object which is distinguished by a particular quality. |
| 2. When it designates the <i>measure</i> , by which one object exceeds another | | 5. о, при, по. |
| 3. считатьъ, родиться, слыть. | | |

Key to Lesson 42.

1. Каждый человекъ долженъ дорожить своею честию. Не клянись ни небомъ, ни землею. Онъ гордился своимъ знаніемъ и пренебрегалъ всеми знающими меньше его. Многие государи знаютъ тайну, какъ властвовать сердцами своихъ подчиненныхъ. Самъ король командовалъ огромною арміею. Вы пользовались нашею добротою, чтобы пренебрегать вашими обязанностями.

To be an artist. We went down to the city. Turning into a narrow, winding lane, we arrived before a house which was only two windows wide in front, but was four stories high. The entire building, with its old-fashioned, heavy, cornices, the two pillars that supported it, the edge of the slanting roof, built of red brick tiles, and the garret door, which was protruding in the air like the bill of a bird, appeared like an immense, doubled-up bird.

I conceived a strong desire to breathe the air of Russia, to tread upon Russian soil. I was irritated, almost angry, and could not calm myself for some time. Assya appeared to me like a plain Russian girl; yes, like a simple girl — almost like a chambermaid. She is the daughter of Captain Mironoff, the very same who was commandant in one of the Orenburg fortresses.

2. Благодарите Бога утромъ и вечеромъ за его доброту и защиту. Мы сѣемъ весною и жнемъ осенью. Слоны живутъ (во многихъ сотняхъ) въ лѣсахъ Африки и Азии. Китай изобилуетъ многими произведеніями природы. Верблюды называются кораблемъ степи. Какими деньгами вы хотите получить эту сумму? Английскимъ золотомъ.

 ANSWERS to Questions on Page 194.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. When used in the infinitive. | 3. When used as complement to мочь and долженъ. |
| 2. Управленіе, овладѣніе. | 4. За, надъ, подъ. |

Key to Lesson 43.

1. Алексáндръ Великiй, великiи и мудрыи между государями, былъ тоже необыкновенный человекъ. Столѣтiе Императрицы Викторiи отличается во многихъ пунктахъ отъ столѣтiй ея предшественниковъ. Какъ можно жить одному, любить только самого себя, никому не быть полезну. Большая побѣда, одержанная въ то самое время, доставила королю названiе покорителя.

The weather was most beautiful. He stretched himself on the grass by my side. Now our light, youthful conversation rolled on freely; we indulged in those fulsome, sympathetic, solemn, and meaningless outpourings of the heart in which the young Russian gentleman delights to revel. I soon took leave of Gaguin himself (and went home). When the heart is inspired by some good deed, then the wishes become pure, the hopes celestial and the love to God most pure. From all that it was quite evident that she had received a strange, extraordinary education, having nothing in common with that of Gaguin himself. At the same time something pricked me under the right shoulder, I fell and lost conscience. Sometimes the most unimportant event opens to us the field of power and fame.

2. Послѣ смѣрти Петра́ Великаго царствовала его жена́ Екатери́на; она́ была́ крѣпка характеромъ и любима народомъ. Въ то самое мгновѣнiе дверь отворилась и онъ появился. Слѣдуй по тому самоому направлѣнiю, которо́е онъ только что принялъ. Дѣти вышли изъ школы, малъ-мала меньше.

ANSWERS to Questions on Page 198.

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. See Grammar p. 196. | is omitted or to put emphasis on the quality. |
| 2. Сáмый. | |
| 3. When the predicative noun | 4. In poetry or in expressions like на-чисто. |

Key to Lesson 44.

1. Никогдѣ намъ не встрѣтятся по той сторонѣ могилы. Что намъ подумать о такихъ пріятеляхъ, которые насъ не знаютъ во время несчастій? Какъ мнѣ вамъ описывать то, что чувствовалъ въ этомъ критическомъ положеніи? Разсердившись, король вскричалъ: Привезти его сюда.

2. There are such happy faces in the world; Looking at them one feels the agreeable sensation as if they were warming one's heart or softly fanning. Gaguin had just such a face, pleasant and affable. What do you think, Assya? Shall we go home? By nature bashful and timid, she was displeased with herself on account of (these defects) her timidity, and made an effort to be free and bold; but she did not always succeed. I looked at (the title page of) the book and saw that it was some French novel. The next day again, I did not recognise her, until I guessed that she had taken into her head to be as domestic and considerate a woman as Dorothea was. My blessing to my son; tell him not to forget his mother. Gain new friends, but do not forget the old ones. May thy will be done!

2. Средства дѣлать добро у всякаго человѣка есть и всегда будутъ. Этотъ молодой человѣкъ, который былъ солдатомъ пять лѣтъ тому назадъ, сдѣлался офицеромъ теперь и когда-то будетъ еще генераломъ. Будемъ друзьями. Будь доволенъ состояніемъ, въ которомъ ты живешь. Богъ моя сила и защита. Младшій братъ не будетъ такъ трудолюбивъ, какъ старшій.

ANSWERS to Questions on Page 202.

- | | |
|--|--|
| 1. In the sense of <i>it exists</i> . ¹⁾ | 4. See Grammar p. 192. 7. |
| 2. When it expresses an accidental or temporary condition. | 5. In the third person sing., when subject and predicate are both nouns. |
| 3. When expressing a <i>permanent</i> quality. | 6. See Grammar p. 200. |

¹⁾ Read in the Question *смѣ*.

Key to Lesson 45.

1. Вѣрный слуга слѣдовалъ за своимъ бариномъ повсюду. Нѣкоторые древніе философы вѣрили въ безсмертіе души, въ всевѣдѣніе и благодѣтельность Бога. Дѣти, слѣдуйте примѣру вашихъ родителей и учителей. Обезьяны подражаютъ всемъ движеніямъ людей. Намъ нужно было прежде приготовить наши уроки.

2. It is all right, Assya, calm yourself, Gaguin said; you know that I believe you. At a short distance to one side, stood a bower of acacias; I came by that bower and had already passed it..... and yet I felt very sorry at heart. I have confidence in you; I will tell you all. Thus it is.... I muttered but then checked myself (kept silence). And you did not miss us? Assya began. Oh, I can guess, she continued. I used to guess by papa's coughing in the next room whether he was pleased with me or not.

2. Дѣлая добро, вы слѣдуете примѣру Бога. Сократъ вѣрилъ въ безсмертіе души. Я вѣрю въ вашу честь и въ ваше чувство правосудія. Слѣдуй за нимъ, куда онъ ни шёлъ бы. Я собрался было отворить, какъ вернулся и ушелъ. Лгуно никто не вѣритъ даже и когда онъ правду говоритъ.

ANSWERS to Questions on Page 206.

- | | | |
|-----------------------------------|--|-----------------------------|
| 1. In the sense of "to trust in." | \| | бывало the repetition of an |
| 2. The instrumental. | | action. |
| 3. Бію expresses necessity, | | 4. By "had to". |

Key to Lesson 46.

1. Не удовлетворяйте страсти (вашиимъ страстямъ) къ удовольствіямъ. Не смѣйтесь надъ людьми въ ихъ отсутствіи. Вамъ нужно учиться чему-нибудь. Поздравляйте родителей съ днемъ ихъ рожденія. Онъ училъ меня Русскому и Французскому языкамъ. Вы обязаны почтѣніемъ тѣмъ, кто васъ выучилъ какой-либо наукъ. Мы благодаримъ васъ за вашу благасть. Мученикъ смѣялся надъ угрозою язическаго генерала.

2. The old Persians taught their sons three things: To ride on horseback, to use the bow and to speak the truth. Then I thought that I must study. I congratulate you on the new year and wish you luck with all my heart. Do not laugh at other people's misfortune, yours might be near. They are simply laughing at you. He is unable to satisfy his creditors. They will endeavour to make up for your losses. I know that I owe you satisfaction. He who has learned nothing in his youth, will learn nothing all his life. When I shall have learned my lesson I shall be planting flowers in the garden. Do not believe everything you are told, and do not tell everything you think.

2. Въ школахъ учениковъ обучаютъ многимъ языкамъ и разнымъ наукамъ. Отецъ ея училъ англійскому языку, а мать русскимъ пѣснямъ. Удовлетворяя нашему любопытству, мы приблизились къ мѣсту, откуда отдался звукъ. Мы сердечно смѣялись надъ этою странною особю. Я постараюсь вознаградить васъ. Я смѣюсь надъ вами и вашими угрозами. Онъ первый выучилъ меня русской Азбукѣ.

ANSWERS to Questions on Page 210.

- | | | |
|---|---|--|
| 1. When it refers to a person. | } | 4. When relating to a personal object. |
| 2. When it refers to an abstract reason or cause. | | 5. The dative and the instrumental. |
| 3. The dative and the accusative. | | |

Key to Lesson 47.

1. Чáсто эта птичка нападаетъ на другіхъ птицъ въ двадцать разъ большіхъ себя. Депутация поднесла ему часы сдѣланные съ очнь рѣдкимъ искусствомъ и заключающіе въ себѣ золота и брилліантовъ на 150 тысячъ рублѣй. Царское село отстоитъ верстахъ въ двадцати пяти отъ Петербурга. Мы празднуемъ этотъ день въ память нашего счастливаго бракосочетанія. Въ понедѣльникъ я посѣтилъ моего брата, который только что былъ произведенъ въ офицеры.

2. After I had been at St. Petersburg, I soon forgot our dreary, cheerless nest. I entered the school of cadets and then took service in a regiment of the guards. The town of S. lies about two versts distant from the Rhine. I refrained from looking into my inward nature. I went to L. and remained there the whole day. The first few days after our father's death Assya would be thrown into hysterics at the mere sound of my voice. When I showed kindness to her she was plunged into grief. She cannot even now forget the moment when for the first time she was dressed in silk and the servants came to kiss her hand. Our soldiers fell into the hands of the enemy. Yesterday I happened to be at a wedding. In two years he already understood all the Latin authors. At a distance of six versts from Poltava is situated the so-called "Swedish grave."

2. Дѣчери не всегда походятъ на своихъ матерей и сыновья не всегда въ отца. Легче обвинять другіхъ въ ошибкахъ, чѣмъ признаваться въ нихъ. Невинный чáсто обвиняется въ преступленіи, котораго онъ не совершилъ.

ANSWERS to Questions on Page 214.

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. кáяться, обвиня́ть. | \| 3. See Grammar p. 212. |
| 2. To indicate distance. | \| 4. Онъ въ своего́ дядю. |

Key to Lesson 48.

1. Онъ прѣсто взялъ егѡ за шею и вѣгналъ егѡ. Мы пошлѣмъ нашего слугу за вашимъ багажемъ. Пѣтръ Великій посѣлъ по году и по два однѡ платье. Онъ проводилъ ежедневно по нѣсколькѣ часѡвъ за работою. По средамъ мы посѣщаемъ нашу бабушку. Г-жа Н. принимаетъ по понедѣльникамъ. По утрамъ и по вечерамъ мы читаемъ короткую молитву.

2. Turning to me he exclaimed with a mischievous twinkling (of his eye): I drink the health of the lady of your heart. What a chameleon that girl is. I found her once alone reading a book. What has induced them to represent themselves as brother and sister? But I tried not to think of them; I wandered leisurely through the hills and valleys; spent hours and hours at the inns in conversation with the landlords and the guests, although I felt a certain depression at my heart at times. I took him by the hand. The first person I met on the other side of the river, was the same boy who had come to me in the morning. He was exculpated on account of his old age. Speak to our father on this matter.

2. Онъ говоритъ очень хорошо понимѣнки, пофранцузски и порусски. По настоящее время я думалъ, что она егѡ сестра. Мы сейчасъ послали за священникомъ. Бѣдное дитя было уже по колѣни въ водѣ. По свидѣтельству многихъ значительныхъ особъ онъ былъ невинювенъ. Онъ былъ освобожденъ за безуміемъ. По древнему обычаю.

ANSWERS to Questions on Page 218.

- | | |
|--|--|
| <p>1. Послать.</p> <p>2. When it means <i>according</i>, or when it indicates the repetition of an action at a certain time.</p> | <p>3. When it indicates <i>limit</i> either in space or in time.</p> <p>4. By no with the accus.</p> <p>5. When it expresses <i>distance</i> or <i>time</i>.</p> |
|--|--|

Key to Lesson 49.

1. Россія раздѣляется на рѣзныя губерніи. Эдуардъ, король Англійскій, женился на Александрѣ, дочери Датскаго короля. Мать его, царица Викторія, вышла за-мужъ за принца Альберта. Люди часто жалуется на Божій Промыселъ. Дѣти промѣняли свой книги на игрушки. Царь Соломонъ Мудрый сказалъ: Разрѣзать дитя на двѣ части. Никогда не мѣняй старыхъ друзей на новыхъ (пріятелей).

2. Her motions were extremely graceful, but I felt displeased with her. I cannot play on the piano, I cannot draw, I am even a bad seamstress. My father had become greatly attached to her, and even offered to marry her after I had left home. But notwithstanding his earnest solicitations, she would not become his wife. But we shall leave here to-morrow, though, he added as he arose — for you will not marry Assya, anyhow. He left me, and I threw myself on the sofa and closed my eyes. I was displeased with G's openheartedness, I was displeased with A. Her love for me caused me rejoicing and vexation. A few middle-aged Germans were playing ninepins.

2. По вечерамъ оні играютъ въ карты или въ шахматы. Земной шаръ раздѣляется на пять частей. Она играла на цитрѣ. Арестанты жаловались на дурное обращеніе. Вчера я провела все послѣобѣденное время, играя въ рѣзныя игры. Николай II, Императоръ Россіи, женился на англійской принцессѣ.

ANSWERS to Questions on Page 222.

- | | |
|---|--|
| <p>1. The first is applied to the <i>man</i>, the second to the <i>woman</i>.</p> <p>2. Онъ женился на своей племянницѣ.</p> <p>3. With verbs conveying the idea of exchanging or di-</p> | <p>viding or when expressing <i>anger</i> or <i>complaint</i>.</p> <p>4. After женился and играть.</p> <p>5. Either with <i>na</i> and the prepositional or <i>es</i> and the accus.</p> |
|---|--|

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

I

KS

JUN 22 1940

G

OCT 7 1940 M.

UES

IN

OCT 21 1940 M.

TC.

DEC 16 1940 M

DEC 16 1940 M

12 - 23

SH.

[Handwritten signature]

JAN 3 1941

F

ERS

21/11/18
ts

HOSSFELD'S EDUCATIONAL WORKS.

GERMAN.

English-German Grammar. By HOSSFELD'S New Method, arranged for Classes, Schools, and Private Lessons	s. d.	3 0
Hossfeld's Smaller German Grammar	1 0	
Conjugation of German Verbs net	0 6	
Hossfeld's Elementary German Reader. By D. THIEMS ..	2 6	
100 Passages in German for Translation into English, French, Italian or Russian	2 0	
English-German Commercial Correspondent net	2 0	
English-German Dictionary	1 0	
German-English Dictionary	1 0	
The Two Dictionaries in One Volume	2 0	
Hossfeld's English and German Dialogues	1 6	
Motorist's Interpreter in English, German, and French .. net	1 0	
German Songs. By JOHN F. C. BOYES net	0 6	

ITALIAN.

English	3 0
Conjugation	0 6
English	6 0
Ditto	12 0
100 Passages	2 0
Italian	2 0
Hossfeld	1 6
Hossfeld	1 6
Hossfeld	2 0

346551

Rappoport

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

English	4 0
Conjugation	0 6
Hossfeld	2 6
Hossfeld	1 6

SWEDISH.

English-Swedish and Swedish-English Dictionary .. net	4 0
---	-----

DANO-NORWEGIAN.

English-Dano-Norwegian and Dano-Norwegian-English Dictionary net	4 0
--	-----

Hints on Language. By R. J. ISNARD net	1 6
Courage of Christ. By Rev. H. C. SCHUYLER, S.T.L. net	2 6
Charity of Christ. ditto net	2 6
Obedience of Christ. ditto net	2 6

HIRS **C. N. CASPAR CO.** Publishers,
BOOK EMPORIUM V.C.
 454 East Water St. AVENUE.

**RETURN
TO →**

MAIN CIRCULATION

ALL BOOKS ARE SUBJECT TO RECALL
RENEW BOOKS BY CALLING **642-3405**

DUE AS STAMPED BELOW

RECEIVED

MAY 25 1994

CIRCULATION DEPT.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
BERKELEY, CA 94720

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C042091732

